

www.voldemort.ru

Belgorod and Stariy Oskol Diocese: mission of the Orthodox Church in the modern society



Белгородская и Старооскольская
епархия: миссия Православной Церкви в
современном обществе

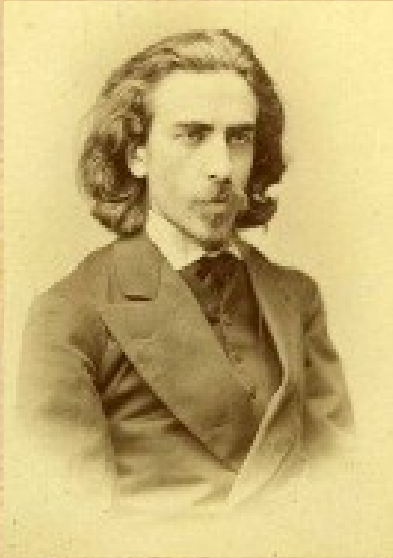
www.voldemort.ru

The Church service to a society is one of the essential parts of it's life. V.S.Soloviev, adherent of socially active Christianity, wrote: «the Essence of true Christianity is regeneration of mankind and the world in the Christ' spirit, transformation of a world kingdom into the Kingdom of God».



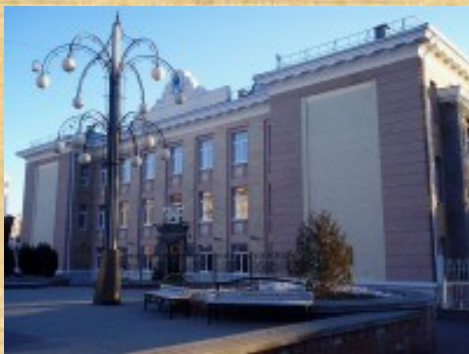
Служение Церкви обществу – одна из неотъемлемых сторон ее бытия. В.С. Соловьев, ревнитель социально активного христианства, писал: «Сущность истинного христианства есть перерождение человечества и мира в духе Христовом, превращение мирского царства в Царства Божие».

Certainly, these words of the philosopher are an ideal, unreachable in earthly conditions of existence of the Church. At the same time changes which have occurred in the Russian Orthodox Church last 15 years, testify that nowadays the Church demonstrates it's active social position, which agitated Russian philosopher so much.

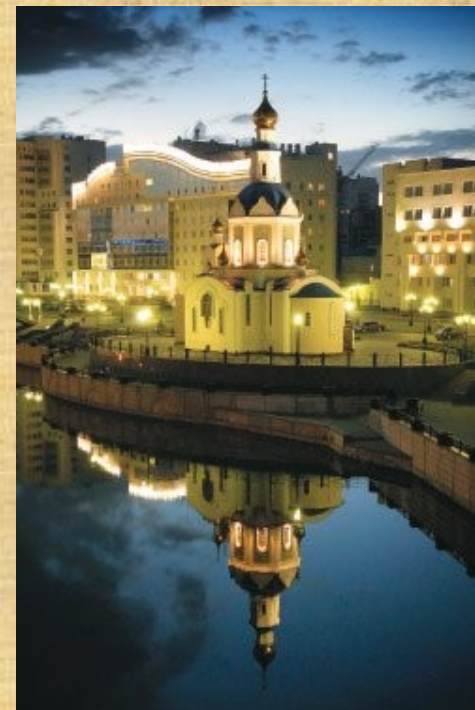


Конечно, эти слова философа есть идеал, недостижимый в земных условиях существования Церкви. В то же время изменения, которые происходят в Русской Православной Церкви в последние 15 лет, свидетельствуют о том, что Церковь в наше время стоит на активных социальных позициях, о которых так ратовал русский философ.





Activity of the Belgorod and Stariy Oskol diocese revived in 1996 is vivid proof of this fact. The revival of the Belgorod Orthodox Theological seminary (with a missionary orientation) in 1996 played a great role not only from the point of view of solution the problem of personnel in the modern Russian Orthodox Church -



- the oldest spiritual educational center was actually recreated, the cultural "nest" of the southern Russia history of which began in early 20 years of XVIII century.



Деятельность Белгородской и Старооскольской епархии, возрожденной в 1996 г., является ярким тому доказательством. Возрождение в 1996 году Белгородской Православной Духовной Семинарии с миссионерской направленностью сыграло огромную роль не только с точки зрения решения проблемы кадров в современной Русской Православной Церкви - фактически был воссоздан старейший духовный образовательный центр, культурное гнездо южной России, история которого начинается с 20-х годов XVIII в.





In modern history of the Belgorod seminary leading direction of educational activity became missionary. Headed from the revival by the archbishop of Belgorod and Stariy Oskol John (Popov), the chairman of the



Missionary department of the Moscow patriarchy, the Belgorod seminary has been currently the center of that intense activity which is conducted by the Belgorod and Stariy Oskol diocese in the development of methods and forms of missionary work in the modern Russian society.

В новой истории Белгородской семинарии ведущим направлением учебной деятельности стало миссионерское. Возглавляемая с самого своего возрождения архиепископом Белгородским и Старооскольским Иоанном (Поповым), председателем Миссионерского отдела Московского патриархата, Белгородская семинария является в настоящее время центром той напряженной деятельности, которую ведет Белгородская и Старооскольская епархия по разработке методов и форм миссионерской работы в современном российском обществе.





Among them there is preparation of "the Concept of missionary activity» under the direction of archbishop John in 2007, practical programs on the organization and directly the organization of missionary expeditions to remote regions of the Russian Federation.. .



In the Diocese programs of special missionary expeditions which since 2000 have been carried out by means of "Odigitrija" temple-in-the-carriage and since 2003 – by means of the temple-in-the-car consecrated in honour of Archangel Michael are developed.

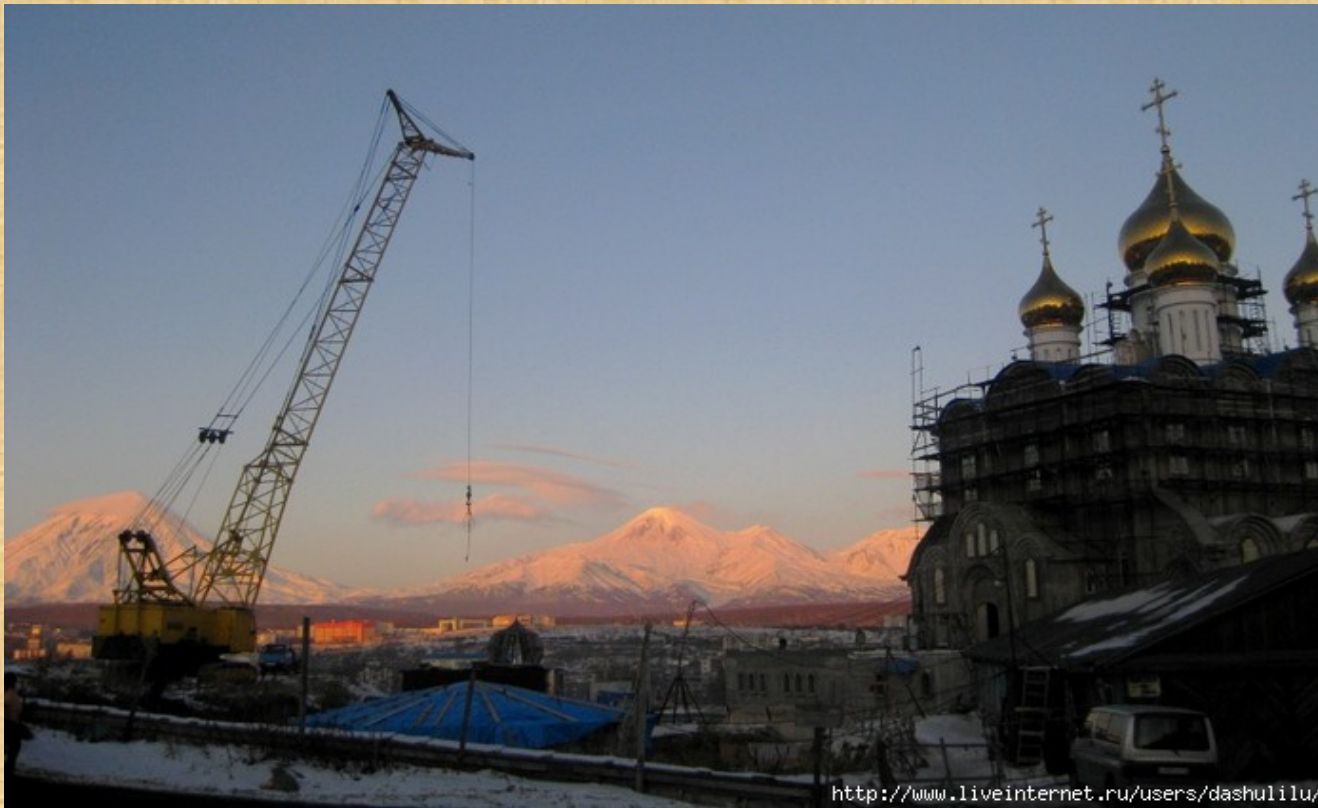


В их числе составление под руководством архиепископа Иоанна «Концепции миссионерской деятельности» в 2007 г., практических программ по организации и собственно организация миссионерских экспедиций в отдаленные регионы Российской Федерации. В епархии разработаны программы особых миссионерских экспедиций, которые с 2000 года проходят с помощью храма-вагона «Одигитрия», а с 2003 г. – с помощью храма-автомобиля, освященного в честь Архистратига Михаила.

Since 2009 missionary camps have been included into the practice of missionary service in the Far East and in Siberia.



Service in them has been carried out by graduates and students of the Belgorod seminary.



С 2009 года в практику миссионерского служения были введены миссионерские станы на Дальнем Востоке и в Сибири. Служение в них несут выпускники и студенты Белгородской семинарии.

As a kind of understanding of types and methods of missionary activity in the modern era was the preparation and publication in the diocese of "Missiologija" under the aegis of the Missionary department of the Moscow patriarchate. The authors of this book are missionaries, teachers of the theological schools of the Russian Orthodox Church. The manual has been published twice and attracted the attention of specialists by its practical orientation.



Своеобразным осмыслением видов и методов миссионерской деятельности в современную эпоху стало составление и издание в епархии под эгидой Миссионерского отдела Московского патриархата учебного пособия «Миссиология», авторами которого стали миссионеры-преподаватели духовных школ Русской Православной Церкви. Пособие было издано дважды и привлекло внимание специалистов своей практической направленностью.

Since 1998 Belgorod and Stary Oskol Diocese has taken spiritual care of the soldiers of the military teaching unit number 27898 located in Belgorod. Priests participate in the act named «Leading of the young generation to the military oath». In the on-site ('Domovoy') Chapel opened on the territory of the unit with assistance of the Belgorod diocese since 2003 morning Divine services have been celebrated for all persons interested in questions of faith. Students of the Belgorod Orthodox Theological seminary offer catechumen talks to the soldiers.



С 1998 Белгородская и Старооскольская епархия года окормляет солдат воинской учебной части 27898 в г.Белгороде. Священники участвуют в акте «Приведения молодого поколения к военной присяге». В домовом храме, открытом на территории части при содействии епархии в 2003 г., идут утренние богослужения для всех желающих, а также силами студентов Белгородской Православной Духовной Семинарии проводятся катехизические беседы для солдат.

One of the sides of the Church and Army dialogue is the tradition of consecration of water on the Nativity (Christmas) Feast directly on the territory of the unit, and also consecration of officers and weapon. Besides, officers and soldiers are invited by the Diocese management to participate in religious processions.



Одной из сторон церковно-армейского диалога в части является традиция освящения воды в праздник Крещения прямо на территории части, а также освящение офицеров и личного оружия. Кроме того, офицеры и солдаты приглашаются руководством епархии к участию в крестных ходах.



The same years in the Belgorod and Staryi Oskol Diocese such forms of service Church to a society were revived, as the deeds of mercy. Since 1997 under the patronage of the Belgorod and Staryi Oskol Diocese in the Medical College of the Belgorod State University teaching of sisters of mercy has been carried out. Sisters receive medical education in the college and theological education in the center of «Transfiguration» which was founded on the territory of the Transfiguration Cathedral. Regularly in the Diocese conferences of sisters of mercy are conducted, at which problems of the sisters in the modern world are discussed.

В эти же годы в Белгородской и Старооскольской епархии были возрождены такие формы служения Церкви обществу, как дела милосердия. С 1997 года под патронажем Белгородской и Старооскольской епархии в Медицинском колледже Белгородского Государственного Университета осуществляется подготовка сестер милосердия, которые получают медицинское образование в колледже и богословское образование в выше упомянутом центре «Преображение». Регулярно в епархии проводятся конференции сестёр милосердия, на которых обсуждаются проблемы служения сестер в современном мире.





The scope and variety of forms of social activity which the Orthodox Church in the Belgorod and Stariy Oskol Diocese demonstrates are connected not only with an active position of the priesthood beginning with its head but also close cooperation of the Church with the administrative power of the Belgorod region. Relations of the local authorities and of the Belgorod diocese can be called as a perfect embodiment of the Byzantine model of symphony between the Church and the state. It is an explanation why in the Belgorod region it is possible to see plentiful fruits which are brought by the Orthodox Church in service to a society in the new conditions of its life.

Масштабы и разнообразие форм социальной деятельности, которую ведет Церковь в пределах Белгородской и Старооскольской епархии, связаны не только с активной позицией самого священства, начиная с его главы, но и тесным сотрудничеством Церкви с административной властью Белгородской области. Отношения местной власти и Белгородской епархии можно назвать идеальным воплощением византийской модели симфонии государства и Церкви. Это является объяснением того, почему в Белгородской области можно увидеть обильные плоды, которые приносит Церковь в служении обществу в новых условиях своего бытия.



Thank You for attention!

The translation and the presentation are done by Andrukh Dmitriy,
student of the 4th class of the Belgorod Orthodox Theological Seminary
May, 2011.

Translation of the subset of the article :

Poletaeva T.A., Osipov N.V. From the experience of the Belgorod and Stariy Oskol Diocese
in training of youth in modern conditions // Social teaching of the Church and the present.
Data of International scientific conference "Social teaching of the Church and the present",
Orel, 12-13 May, 2011. p.359 -363



ПАСИБО ЗА ВНИМАНИЕ!

Перевод и презентация выполнены Андрухом Дмитрием,
воспитанником 4 курса Белгородской Православной Духовной Семинарии,
Май 2011

Перевод сокращенного варианта статьи:

Полетаева Т.А., Осипов Н.В. Из опыта Белгородской и Старооскольской епархии в воспитании молодежи в современных условиях // Социальное учение Церкви и современность. Мат.междунар.научно-практической конференции «Социальное учение Церкви и современность» Оrel, 12-13 мая, 2011 г. – С.359 - 363